

DAL 26 DICEMBRE AL 5 GENNAIO

Visite, performance
teatrali e degustazioni
in otto luoghi
d'arte della Campania
raccontati da storici
dell'arte:

- Museo di San Martino
- Catacombe di San Gennaro
- MADRE Museo d'Arte Contemporanea Donnaregina
- Complesso delle Basiliche Paleocristiane di Cimitile
- Museo Correale di Terranova di Sorrento
- Certosa di San Giacomo a Capri
- Villa Rufolo a Ravello
- Real Belvedere San Leucio a Caserta

La storia dei tipici dolci natalizi, le origini dei loro nomi e le ricette tradizionali saranno raccontate in forma teatralizzata dall'attrice Nunzia Schiano. Al termine della performance ci sarà la degustazione dei dolci, realizzati da maestri pasticceri secondo le ricette originali.

FROM DECEMBER 26 TO JANUARY 5

Visits, theatrical
performances and
tasting sessions in
eight art sites
in Campania
described
by art historians:

- San Martino Museum
- San Gennaro Catacombs
- MADRE Museo d'Arte Contemporanea Donnaregina
- Complex of Paleo-Christian Basilicas in Cimitile
- Museum Correale di Terranova in Sorrento
- Certosa di San Giacomo in Capri
- Villa Rufolo in Ravello
- Real Belvedere San Leucio in Caserta

The history of typical christmas sweets, the origin of their names and the traditional recipes will be described in a dramatised form by the actress Nunzia Schiano.
At the end of the performance there will be a tasting of sweets, made by pastry chefs using original recipes.



info e prenotazioni
information and reservations

numero verde campania > artecard
toll-free number campania > artecard
800 600 601
cellulari ed estero
from mobile phones and abroad
+39 06 39967650

dal lunedì al venerdì
ore 9.00 / 18.00
sabato
ore 9.00 / 14.00

monday to friday
9.00 am to 6.00 pm
saturday from
9:00 am to 2:00 pm

info@campaniartecard.it
www.campaniartecard.it

campania > artecard è su



Modalità di partecipazione /
How to participate
prenotazione obbligatoria fino
ad esaurimento posti disponibili.
reservation required until sold out.

Biglietti / *Tickets*

Intero € 8.00
Ridotto € 5.00 (per soggetti
convenzionati)
Full price € 8.00
Reduced price € 5.00 (those eligible for
special rates)

Biglietto > artecard /
Tickets > artecard

accesso gratuito all'evento con la
campania > artecard in corso
di validità.
*The events are free for holders of a
valid campania > artecard.*

DesignConnection

DOLCE NATALE



ARTE / STORIA / SAPORI / TRADIZIONI
DAL 26/12 AL 05/01

campania > artecard

DOLCE NATALE

Ovunque si festeggia il Natale c'è un dolce; arriva alla fine del pasto e parla all'anima.

Forme simboliche e sapori suggestivi sono destinati ad evocare sentimenti di gioia, di pace, di buon augurio. Il Christmas Pudding rappresenta il Natale degli inglesi, il tronchetto di Natale quello francese, il Pane di San Basilio quello dei greci, lo Stollen accompagna il Natale prussiano. A Milano c'è il Panettone, a Verona il Pandoro e a Napoli? A Napoli e in Campania si preparano ben otto dolci di Natale; alcuni li preparavano le monache dei conventi e portano ancora i loro nomi. Così le Paste Reali di San Gregorio Armeno, i dolcetti zuccherati del Divino Amore, i biscotti speziati e morbidi della Sapienza, nati nelle mani delle monache, sono finiti nella tradizione pasticceria della città. Si aggiungono a dolci le cui origini si trovano lungo le rotte del Mediterraneo, come gli Struffoli d'oriente, il Marzapane degli arabi, o i Mostaccioli che qui da noi hanno incrociato la bevanda degli Aztechi: il cioccolato.



Questa ricchezza dolciaria e gastronomica incontrerà, nel progetto Dolce Natale, la bellezza di otto monumenti della Campania. I visitatori potranno conoscere la storia di luoghi spettacolari e gustare un dolce del Natale campano, scoprendone suggestive connessioni con i monumenti visitati.

SWEET CHRISTMAS

Wherever you celebrate Christmas, there is always a sweet present; it comes at the end of the meal and speaks to the soul.

Symbolic shapes and interesting flavours are intended to evoke feelings of joy, of peace, of good wishes. The Christmas Pudding represents the British Christmas, the Christmas log is very French, St. Basil's Bread is definitely Greek, the Stollen accompanies the Prussian Christmas. In Milan there is the Panettone, in Verona the Pandoro and in Naples?

In Naples and in Campania they prepare as many as eight Christmas sweets; some used to be made by the nuns of the convents and still bear their names. So Paste Reali of San Gregorio Armeno, the sugary treats of Divino Amore, the spicy and soft biscuits of Sapienza, born in the hands of the nuns, have all now become part of the baking tradition of the city.

In addition, there are sweets whose origins lie around the Mediterranean, such as Struffoli from the East, Marzipan from the Arabs, and Mostaccioli which here is combined with the drink of the Aztecs: chocolate.

This wealth of confectionery and culinary history intersect, in the Dolce Natale project, the beauty of eight monuments of Campania. Visitors can discover the history of spectacular locations and Christmas sweets of Campania, finding fascinating connections with the monuments visited.

Fabrizio Mangoni

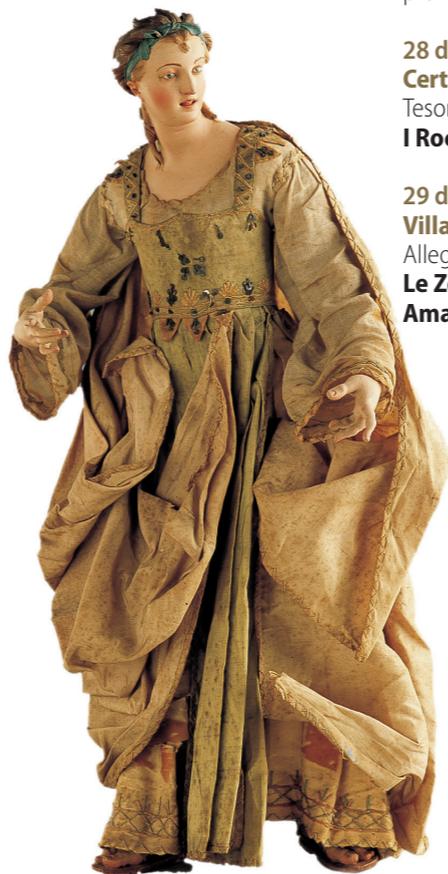
GLI APPUNTAMENTI DEL DOLCE NATALE

26 dicembre / ore 11.00
Museo di San Martino, Napoli
Il commovente splendore delle povertà
Gli Struffoli

27 dicembre / ore 11.00
Real Belvedere San Leucio, Caserta
Perle su tinte pregiate
Il Divino Amore
(Servizio navetta solo su prenotazione da Napoli ore 9.45)

28 dicembre / ore 11.00
Certosa di San Giacomo, Capri
Tesori incastonati nella roccia
I Roccocò

29 dicembre / ore 11.00
Villa Rufolo, Ravello
Allegria sul Mediterraneo
Le Zeppole Sorrentine Amalfitane



30 dicembre / ore 11.00
Catacombe di San Gennaro, Napoli
Le rugose sorprese della materia
Le Sapienze

03 gennaio / ore 11.00
Museo Correale di Terranova, Sorrento
Losanghe scure da intarsiare
I Mostaccioli

04 gennaio / ore 11.00
Complesso delle Basiliche Paleocristiane, Cimitile
All'origine del simbolo
I Susamielli
(Servizio navetta solo su prenotazione da Napoli ore 10.00)

05 gennaio / ore 19.00
MADRE Museo d'Arte Contemporanea Donnaregina, Napoli
L'assoluta disponibilità del bianco
I Raffioli
Gran finale con serata speciale

Il programma potrebbe subire variazioni.



THE EVENTS OF DOLCE NATALE

December 26 / 11.00 am
San Martino Museum, Naples
The moving splendour of poverty
Struffoli

December 27 / 11.00 am
Real Belvedere San Leucio, Caserta
Pearls on precious colours
Divino Amore
(Bus from Naples at 9.45 am subject to booking)

December 28 / 11.00 am
Certosa di San Giacomo, Capri
Treasures embedded in the rock
Roccocò

December 29 / 11.00 am
Villa Rufolo, Ravello
Joy on the Mediterranean
Zeppole Sorrentine Amalfitane

December 30 / 11.00 am
San Gennaro Catacombs, Naples
The rough surprises of matter
Sapienze

January 03 / 11.00 am
Museo Correale Terranova, Sorrento
Dark diamond shapes to inlay
Mostaccioli

January 04 / 11.00 am
Complex of Paleo-Christian Basilica's, Cimitile
The origin of the symbol
Susamielli
(Bus from Naples at 10.00 am subject to booking)

January 05 / 7.00 pm
MADRE Museo d'Arte Contemporanea Donnaregina, Naples
The absolute availability of white
Raffioli

The program may change.